

## Mignonne

Du Süße, komm, lass uns nachsehen,  
ob die Rose, die heute Morgen der Sonne  
ihr purpurnes Kleid entgegenstreckte,  
nicht schon am selben Abend die Falten ihres purpurnen  
Kleides verloren hat – und auch ihren Teint, der so schön ist  
wie Deiner.

Ach! Süße! Schau, was für ein Jammer!  
Sieh, wie in so wenig Zeit ihre Schönheit vergangen ist.  
Oh, welch' wahrhaft böse Rabenmutter ist doch die Natur:  
Sie lässt eine solche Blume nur vom Morgen bis zum Abend  
blühen!



So glaube mir, Du Süße:  
Du bist jetzt jung und blühst in betörendster Frische:  
Genieße deine Jugend! Pflücke ihre Früchte und genieße sie,  
denn wie bei der Rose wird das Alter bald auch Deine Schönheit zerstören.

(Pierre de Ronsard, 1524-1585)

Meine freie Übersetzung - mit dem Kommentar, dass sich da wohl ein im Alter fortgeschrittener  
Mann an ein Mädchen heranmacht und es heimtückisch unter Druck setzt, ihm zu „gefallen“.  
Nun ja ...